



CityX · »Eu, Rio«

CityX · »Eu, Rio«

Doris Graf · Stuttgart 2017



Eu, Rio 2012–2013

VERENA JENDRUS

Die Piktogramme »Eu, Rio« (Me, Rio) sind Ergebnis der ersten Projekt-Stadt von Doris Grafts künstlerischem Konzept CityX. Das jeweilige grafische Stadtbild entwickelt sich aus der Beteiligung der Bewohner und Besucher, welche an verschiedenen Orten mittels eines Fragebogens ihre Assoziationen mit der Stadt zu Papier bringen. Ausgehend von den individuellen Beschreibungen und Zeichnungen entwickelt die Künstlerin anschauliche Piktogramme – 16 Einzeldarstellungen in einem reduzierten, schwarzen Rahmen –, die schließlich die zentralen Aspekte der subjektiven Wahrnehmungen über Rio de Janeiro allgemeinverständlich benennen.

Eine zentrale Aussage der Bewohner und Besucher über die Metropole Rio de Janeiro ist die Liebe zu dieser Stadt – gleich zwei Piktogramme tragen den Titel »I Love Rio«. Zwei unterschiedliche Blickwinkel auf die Stadt unter dem Corcovado werden darin freigegeben: Die leuchtende Sonne als Gloriole um das Wahrzeichen der Stadt, die 1931 eingeweihte Christus-Statue »Cristo Redentor«, welche täglich von zahllosen Touristen besucht wird, steht ebenso wie die Fahrt mit der Seilbahn zum Zuckerhut für die touristische Attraktivität der Stadt am Meer. Das zweite Liebesbekenntnis erklingt aus den Favelas, welche sich als fester Bestandteil der Stadt über die Hänge erstrecken und deren Bewohner nicht minder erfüllt sind von Stolz und Liebe zu ihrer Heimat.

Rio de Janeiro ist eine lebendige, touristische Stadt, in der Schwarze und Weiße nebeneinander leben, hohe Zäune und bewachte Wohnviertel sichtbare

Grenzen zwischen den gesellschaftlichen Unterschieden ziehen und ein gesellschaftliches Ungleichgewicht herrscht. Als »Zwiespalt« von Villa und Gewehr stellt Doris Graf die Gegensätze in einem Piktogramm dar und auch die Zusammenschau aller Illustrationen als sich zusammenfügendes Stadtbild zeigt die Gegensätze deutlich. Insgesamt stehen der Lebensfreude, dem Sonnenschein und einer fröhlichen, vielfältigen Stadt die tägliche Gewalt, eine hohe Kriminalitätsrate und starke Korruption entgegen.

Ein solch vielschichtiges Stadtbild mit Stimmen aus den verschiedenen Personengruppen ist zum einen im Bezug zu klassischen Stadtbildern zu sehen und zum anderen als Gegenpol zur einseitigen Medienrepräsentanz in Brasilien. Von der Vielfalt individueller Eindrücke geprägt, kommt in Doris Grafts Stadtbild nicht nur ein positives, romantisches Panorama zum Tragen, sondern erscheinen ebenso kritische und negative Facetten des realen Lebensortes. Auch einzeln erzählte Anliegen finden Eingang in die Piktogramme. So erzählt »Proteger a Água« (Schützt das Wasser) von der Begegnung der Künstlerin mit einem fünfjährigen Mädchen, dem im Zusammenhang mit dem Projektfragebogen der achtsame Umgang mit dem wertvollen Gut Wasser am Herzen liegt.

Projektstationen und Ausstellungsorte, siehe Impressum, Seite 40.

Eu, Rio 2012–2013

VERENA JENDRUS

The «Eu, Rio» (Me, Rio) pictograms are the result of the first project city of Doris Graf's artistic concept CityX. The respective graphic cityscape is developed through the participation of citizens and visitors who put down on paper their associations with the city at different locations based on a questionnaire. Based on these individual descriptions and drawings, the artist develops impressive pictograms, with 16 individual representations in a reduced black frame ultimately demarking the central aspects of the subjective perception of Rio de Janeiro in a universally comprehensible manner.

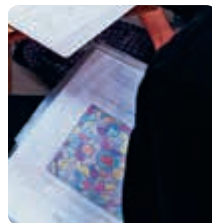
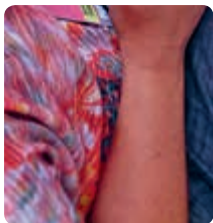
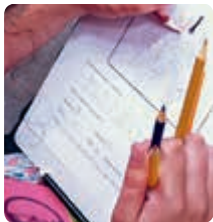
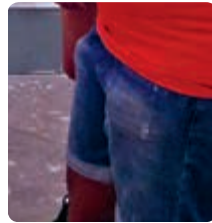
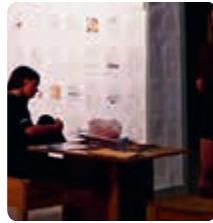
The central statement of citizens and visitors in the metropolis Rio de Janeiro is their love of this city – not one but two pictograms have the title «I Love Rio». Two different perspectives of the city at the foot of the Corcovado are revealed here: The shining sun as a halo around the city's famous landmark, the «Cristo Redentor» Christ statue dedicated in 1931 which is visited by countless tourists every day, as well as the cableway ride to Sugarloaf Mountain both represent the attractiveness to tourism of this city by the seaside. The second declaration of love is heard from the favelas which, as a fixed feature of the city, stretch across the hills and where inhabitants are no less proud of and filled with love for their home.

Rio de Janeiro is a lively city with lots of tourism, where shades of white and black are seemingly adjacent, high fences and guarded communities create visible borders between social sectors and where social disparities abound. As a «dichotomy» of the villa

and the gun, Doris Graf represents the contrasts in a pictogram and, likewise, the synopsis of all illustrations into a coherent cityscape clearly illustrates these contrasts. Overall, «joie de vivre», sunshine and a joyful, diverse city is juxtaposed with daily violence, high crime rates and rampant corruption.

Such a multi-layered cityscape with voices from different groups of people can be viewed, on the one hand, as relating to classic cityscapes and, on the other hand, as an antithesis to the one-sided media representation in Brazil. Marked by the diversity of individual impressions, Doris Graf's cityscape brings to bear not only a positive, romantic panorama but also the critical and negative aspects of a real-life place. The individually recounted issues are incorporated in the pictograms. «Proteger a Água» (protect water) tells of the artist's meeting with a five-year-old girl who, when responding to the project questionnaire, expressed her concern for conscientious handling of water as a valuable resource.

Project stations and exhibition locations,
see imprint, page 40.



Doris Graf

Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce procura no Rio?
Qual a sua relação com o Rio?

Procure traçar um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhar.



Observação sobre o desenho:

Olhar de cruzada de fora fora

Dados pessoais (opcional):

Morador: Visitante:

Sexo: Marc Idade: 30 Nacionalidade: Brasileiro

Email: _____ (para infos sobre outras exposições)

Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo _____ Idade _____ Nacionalidade _____

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Alise
Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo Feminino Idade 10 Nacionalidade Brazileira

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo Feminino Idade 11 Nacionalidade _____

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo F Idade 11 Nacionalidade Brazil

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo F Idade _____ Nacionalidade Alemã

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Doris Graf
Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce precisa no Rio?
Qual e sua relaçao com o Rio?

Procure trazer um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhista.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais)

Monitor Visitante

Sexo F Idade 11 Nacionalidade Brazileira

Email _____ (para info sobre outras exposições)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

Uma representação visual de um rio

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

Sexo: _____ Idade: _____ Nacionalidade: _____

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

RIO, CAPITAL DO PLANETA :D

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

Sexo: _____ Idade: _____ Nacionalidade: _____

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

*Ferrou na Rio acabou
com amor, carinho & consciência*

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

Sexo: *M* Idade: *40* Nacionalidade: *Brasileira*

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

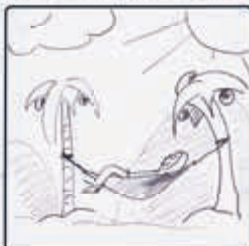
Sexo: *F* Idade: *21* Nacionalidade: _____

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

Sexo: *F* Idade: _____ Nacionalidade: *Brasileira*

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Dona Graf
Eu, Rio

Como você vê o Rio? Como você se sente no Rio? O que você gostaria no Rio?
Qual é sua relação com o Rio?

Porque fazer um sinal para o Rio.
Entretimento que aqui não se avia a saber desenhá-lo.



Observação sobre o desenho:

*É só a gente e acabar com tudo. Os que
são demais é a falta de*

Dados pessoais (opcionais):

Morador Visitante

Sexo: *Brasileira* Idade: *21* Nacionalidade: *Brasileira*

Email: _____ (para não ser usado obrigatório)

Doris Graf

Eu, Rio

Como voce ve o Rio? Como voce se sente no Rio? O que voce procura no Rio?
Qual a sua relação com o Rio?

Procure traçar um sinal para o Rio.
Evidentemente que aqui não se avalia o saber desenhar.



Observação sobre o desenho:

Alguns de nós choram

Dados pessoais (opcionais):

Morador: Visitante:

Sexo: FEM Idade: 56 Nacionalidade: Brasileira

Email: _____ (para info sobre outras exposições)



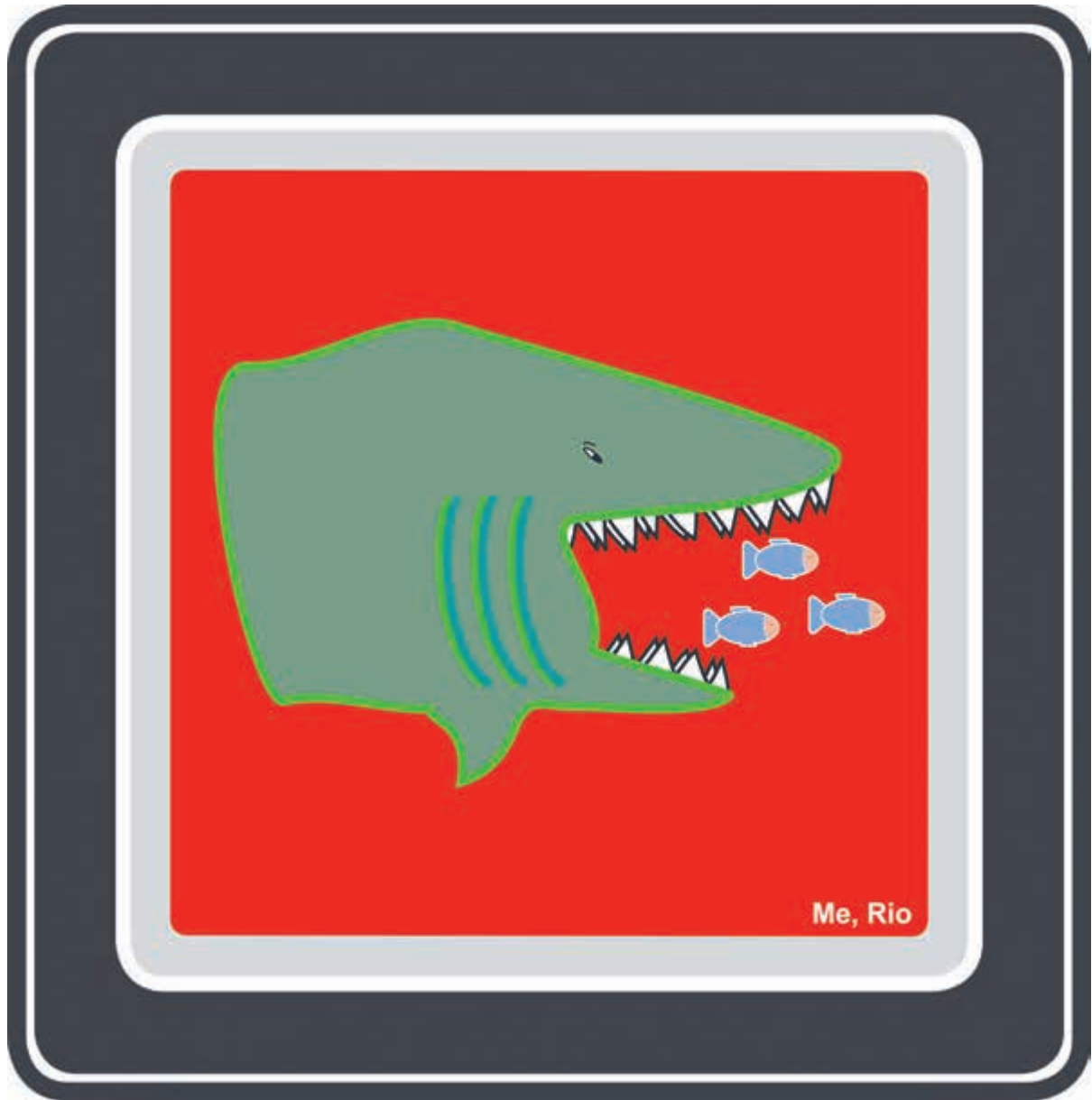
Piktogramme / Pictograms

Red Cap

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Me, Rio



Corruption

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Violence

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Me, Rio

Dollar

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Corcovado

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



FOR SALE

Me, Rio



I Love Rio 2

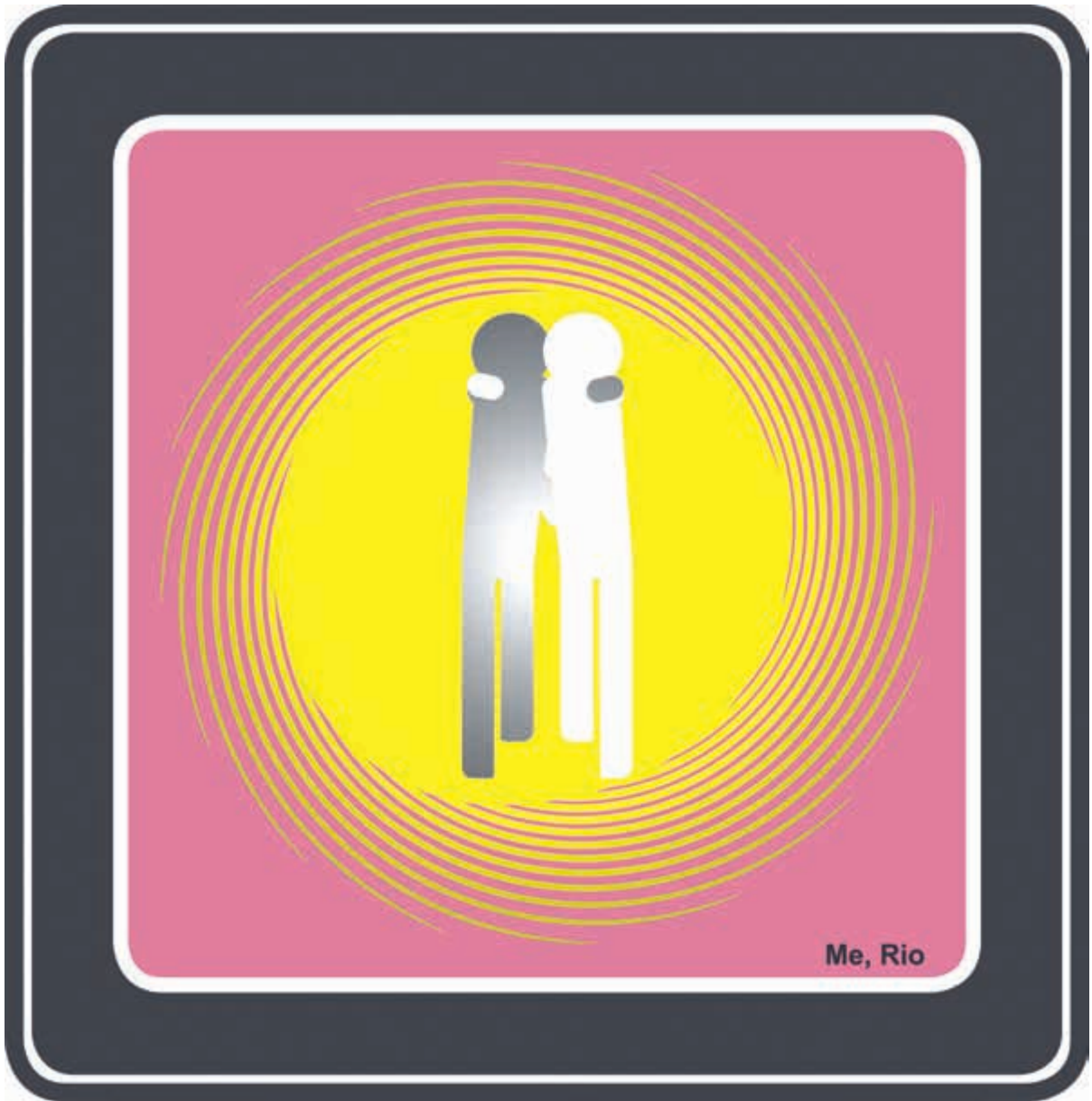
2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Me, Rio

Tourist View

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Me, Rio

Black and White

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Proteger a Água

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



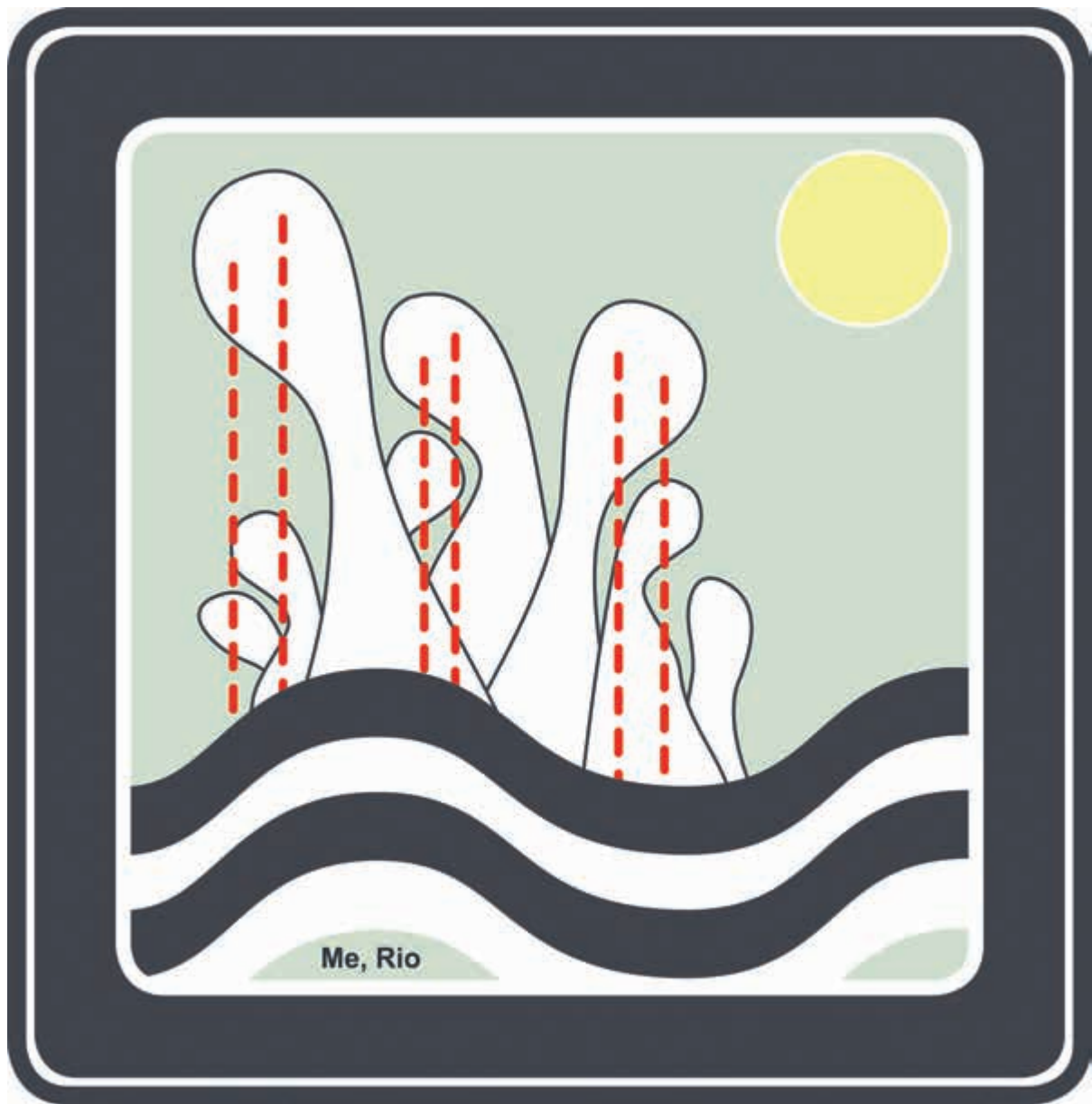
proteger a água

Me, Rio



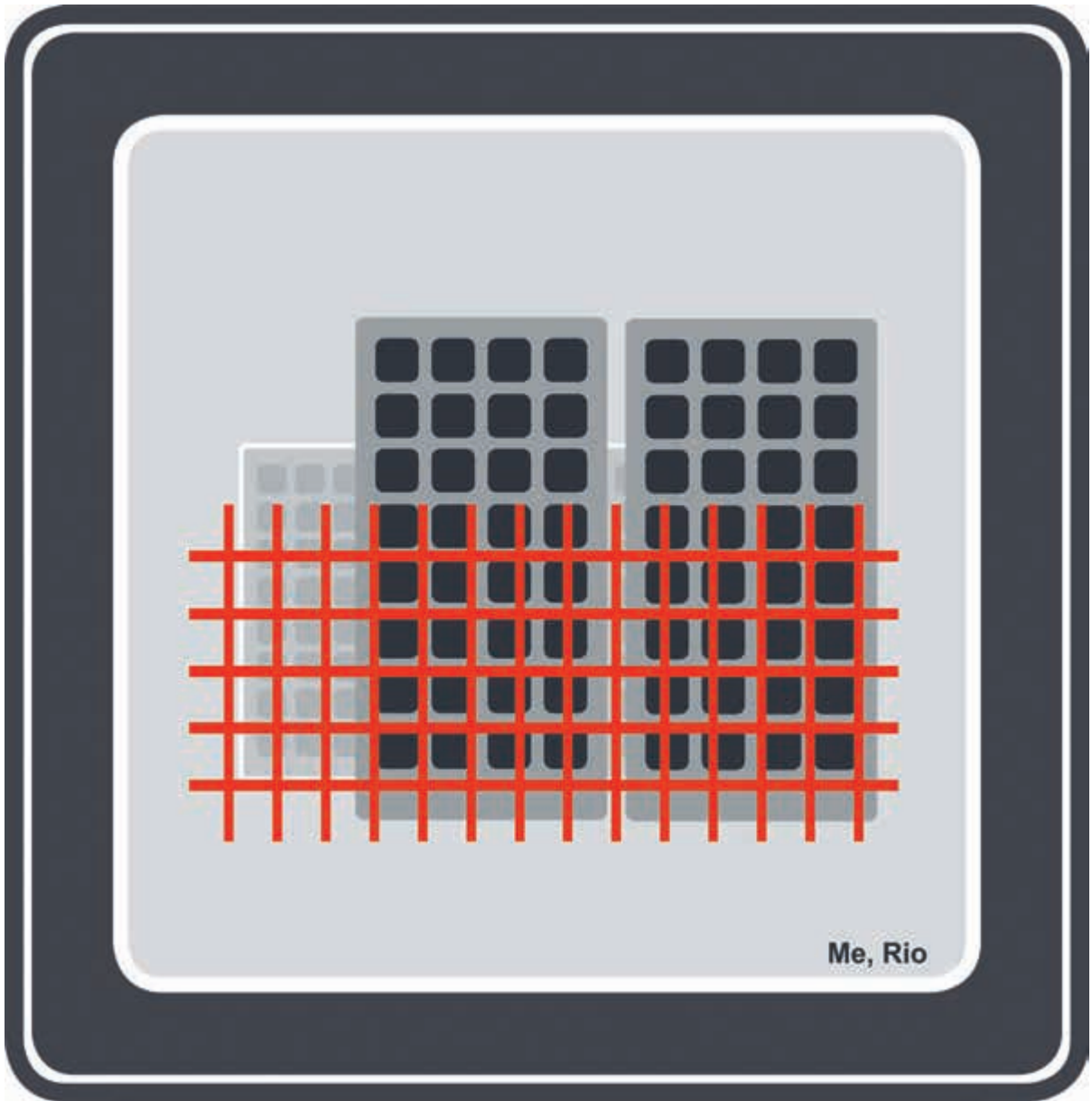
Mosaic

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Saúde

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Me, Rio

The Whole City

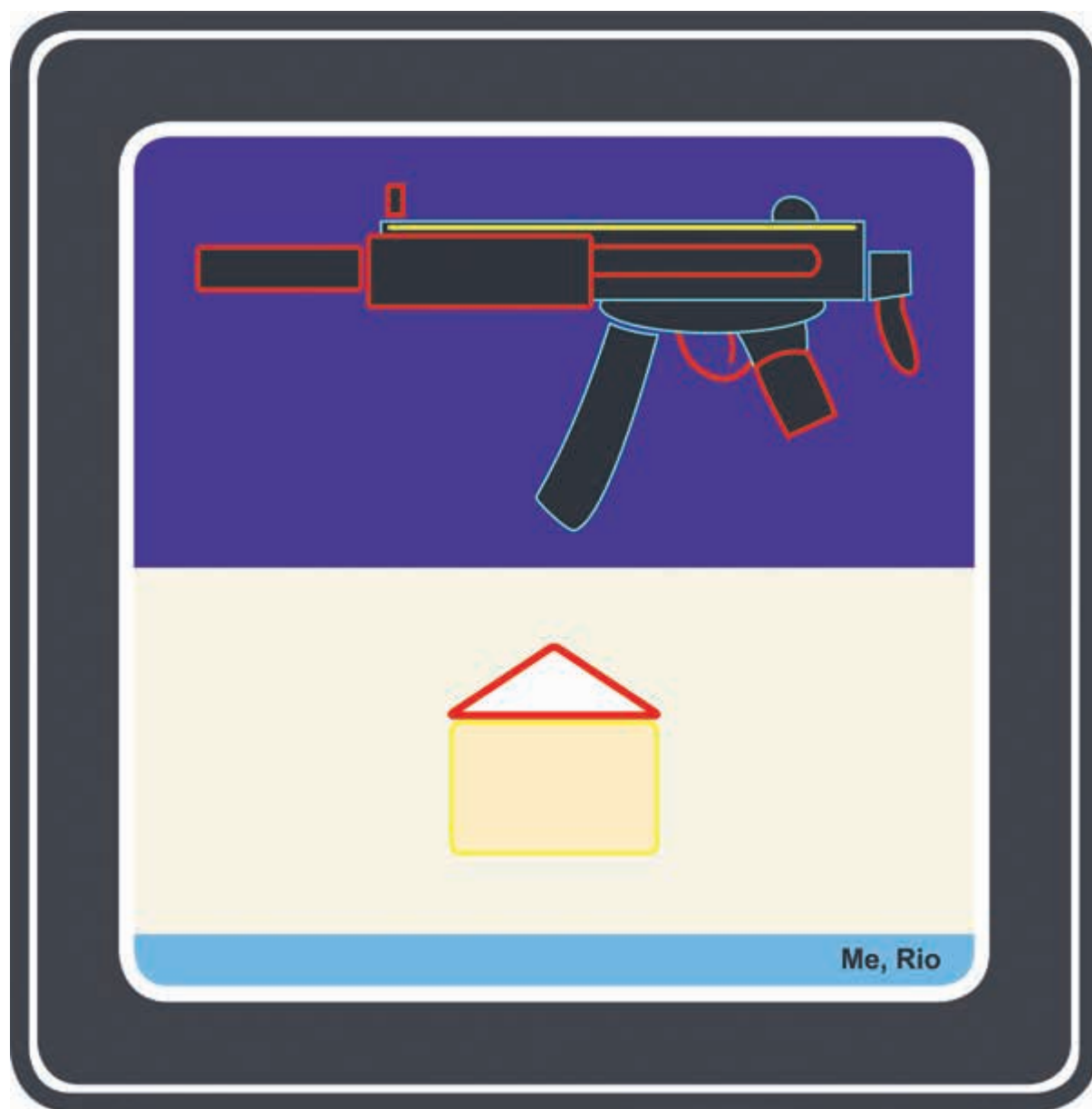
2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Smile

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Me, Rio



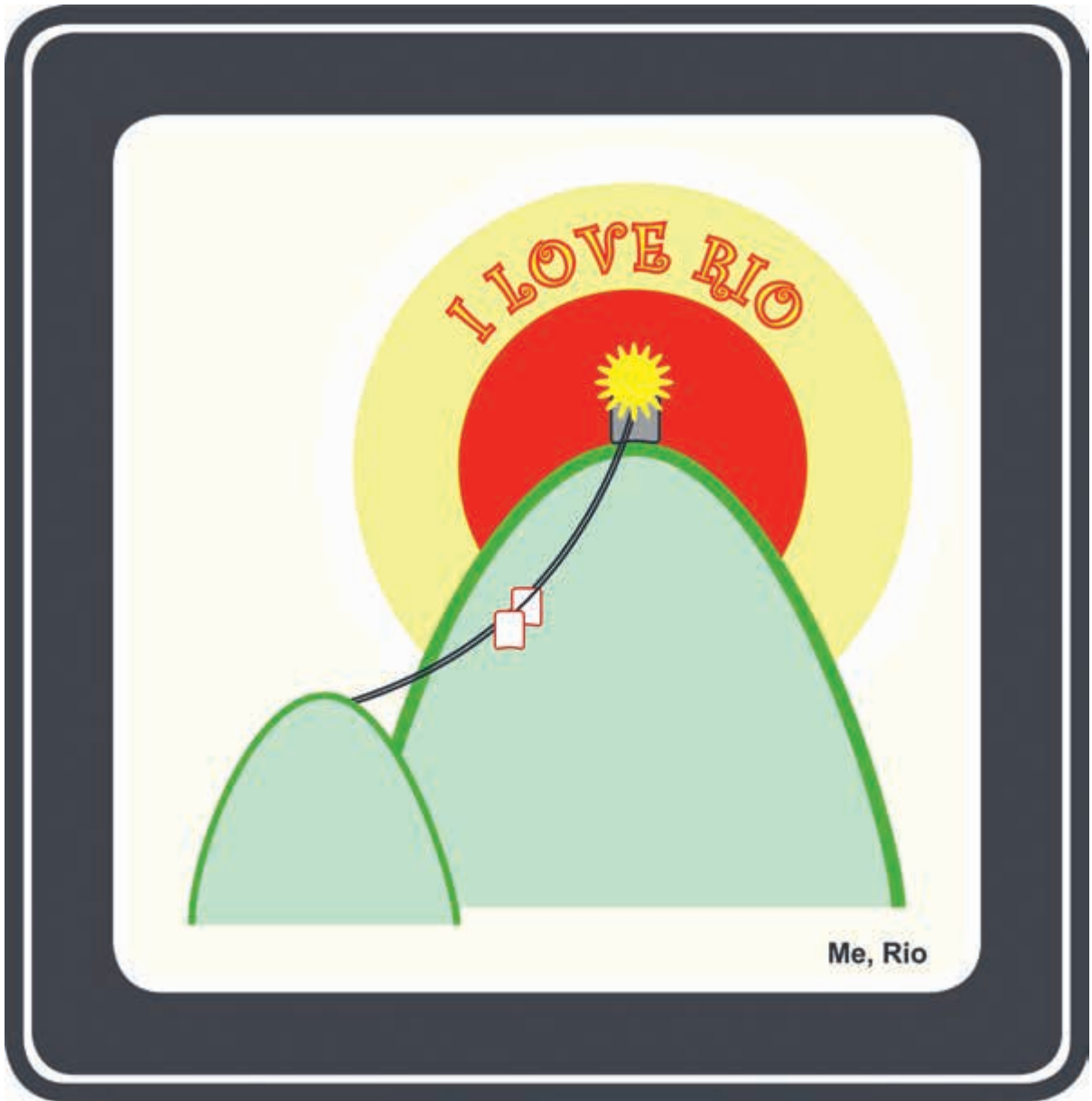
Conflict

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Lapa

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



I LOVE RIO

Me, Rio

I Love Rio 1

2013, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Impressum / Imprint

CityX · »Eu, Rio«
Doris Graf · Stuttgart 2017

HERAUSGEBER
Doris Graf
Max-Planck-Straße 46
70736 Fellbach · Germany
dodograf@web.de
www.dorisgraf.de

TEXT
Verena Jendrus, Stuttgart

ÜBERSETZUNG
Lingua-World GmbH

GRAFIKDESIGN
Klaus H. Pfeiffer, Stuttgart

GESAMTHERSTELLUNG
Bechtel Druck GmbH & Co. KG,
Ebersbach/Fils

FOTOS
pixabay.com 4; Doris Graf 7

Wenn nicht anders angegeben,
liegt das Copyright für die Fotos
beim betreffenden Fotografen
oder dessen Rechtsnachfolger.

TRADE MARK
® Ultrachrome,
Seiko Epson Corporation

COPYRIGHT
© 2017 Doris Graf, Stuttgart

Printed in Germany
ISBN 978-3-947089-03-1

DANK AN/ THANKS TO
ATRIUM Berlin (Claudia Güttner);
Bezirksamt Reinickendorf
Berlin, Abt. für Schule, Bildung
und Kultur, Fachbereich Kunst
und Geschichte / District
Administration Reinickendorf
Berlin, Dept. for School, Education
and Culture, Department of Art
and History (Dr. Cornelia Gerner);
Luciane Briotto; CRIO Biennale
(Liana Brazil, Kuratorin / Curator);
RIO-Team; Muzy Fabienne;
Klaus Fabricius; Graphothek
Berlin im / in the Fontane
Haus (Juliana Hellmundt);
i42 Informationsmanagement
(Andreas Bohn); IW8 Stuttgart
(Sevil Özlük, Geschäftsführung /
Managing Director; Sevilay
Özlük, Senior Project Manager;
Halil Selvi, Eigentümer /
Proprietor); Karin Abt-Straubinger
Stiftung / Foundation (Karin
Abt-Straubinger); Kulturamt /
Cultural Office Stuttgart (Dr. Birgit
Schneider-Bönninger, Leitung /
Head of); Luiz Roberto Limaz
(Fotograf / Photographer);
Monument Art Galerie (Sandra
Doll); O. Graf GmbH & Co. KG
(Oliver Graf); Camargo Paula de
Oliveira; OP Nord (Gerhard Friebe);
Thomas Schwara; Camila Silva;
Ana Cecilia Springefeldt; Steinbeis
Europazentrum (Dr. Norbert
Höptner); Dr. Holger Steinemann

PROJEKTSTATIONEN /
PROJECT STATIONS
Biennale Rio de Janeiro, diverse
Schulen / various schools,
öffentliche Plätze / public spaces,
Favela »Complexo do Alemão«

AUSSTELLUNGSORTE /
EXHIBITION LOCATIONS
CRIO – Biennale Rio de Janeiro
2012, Galerie / Gallery ABTART
Stuttgart, Monument Art Galerie
Günzburg, Graphothek Berlin
(Fontane Haus), ATRIUM Berlin,
OP Nord Stuttgart, IW8 Stuttgart,
Kulturamt / Cultural Office
Stuttgart



ISBN 978-3-947089-03-1



9 783947 089031 >